

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ani aby wielokrotnie przynosiłby siebie samego tak jak arcykapłan wchodzi do świątych co roku we krwi cudzej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nie po to, aby wielokrotnie ofiarować samego siebie – jak to (czyni) arcykapłan, (gdy) co roku wchodzi do świątyni z cudzą krwią, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ani aby częstokroć ofiarowywałby siebie samego, jak właśnie arcykapłan wchodzi do Świątych* co rok przez krew cudzą, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ani aby wielokrotnie przynosiłby siebie samego tak, jak arcykapłan wchodzi do świątych co roku we krwi cudzej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszedł też nie po to, aby wciąż na nowo ofiarowywać siebie samego — a tak czyni arcykapłan, gdy co roku wchodzi do świątyni z cudzą krwią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie po to, żeby często ofiarować samego siebie jak najwyższy kapłan, który wchodzi co roku do Miejsca Najświętszego z cudzą krwią;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie iżby często ofiarował samego siebie, jako najwyższy kapłan wchodzi do świątyni co rok ze krwią cudzą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie iżby często ofiarował samego siebie, jako najwyższy kapłan wchodzi do świątyni co rok ze krwią cudzą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ani nie po to, aby się wielekroć sam miał ofiarować, jak arcykapłan, który co roku wchodzi do świątyni z krwią cudzą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie dlatego, żeby wielekroć ofiarować samego siebie, podobnie jak arcykapłan wchodzi do świątyni co roku z cudzą krwią,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie składa też wielokrotnie samego siebie w ofierze, jak arcykapłan, który wchodzi co roku do świątyni z cudzą krwią,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie musi przy tym wielokrotnie składać siebie w ofierze, w przeciwieństwie do najwyższego kapłana, który co roku wchodził do świątyni z cudzą krwią.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i nie po to, by siebie składać w ofierze wiele razy, tak jak co roku arcykapłan wchodzi z krwią cudzą do sanktuarium,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie potrzebuje on powtarzać ofiary z samego siebie, jak arcykapłan, który co roku wchodzi do świątyni z krwią zwierząt ofiarnych,

¹⁾ <x>20 30:10</x>

²⁾ O miejscu w świątyni.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie wchodzi co roku do miejsca świętego z cudzą krwią jak arcykapłan po to, aby wielokrotnie ofiarować samego siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не для того, щоб багато разів приносити себе, як ото архиерей входить до святого щороку з чужою кров'ю, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie, by częstokroć ofiarował samego siebie, podobnie jak arcykapłan cudzą krew, gdy co roku wchodzi do Świętych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto nie wszedł On do nieba, aby składać siebie na ofiarę raz za razem, jak kohen hagadol rok w rok wchodzący do Miejsca Najświętszego z krwią, która nie jest jego własną krwią;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie po to, żeby ofiarować siebie często, jak to arcykapłan, co roku wchodzi do miejsca świętego, nie z własną krwią.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy najwyższy kapłan co roku wchodzi do świątyni z krwią zwierząt ofiarnych. Chrystus zaś nie musiał wielokrotnie składać się w ofierze